

de Installationsanleitung für autorisiertes Personal
en Installation Instructions for authorized personnel
fr Instructions d'installation pour personnel qualifié
nl Installatie-aanwijzing voor bevoegd personeel
it Istruzioni di montaggio per personale autorizzato
es Instrucciones de montaje para personal autorizado
tr Yetkili personel için kurulum talimatları

Thermostaten
Thermostats
Thermostats
Thermostats
Termostati
Termóstatos
Termostatlar



RAK-TR
IP43



RAK-TW
IP43 or IP65



RAK-ST
IP43 or IP54



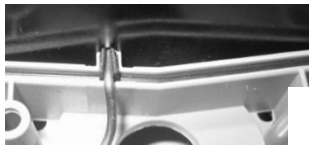
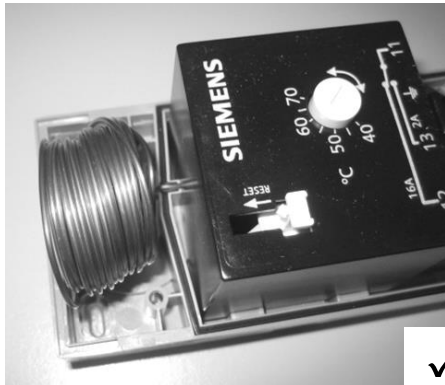
RAK-TB
IP43

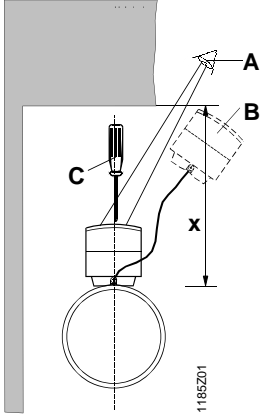
SIEMENS			
RAK-ST.1385M 555700-P105 Origin: Germany Siemens Switzerland Ltd, CH-6300 Zug	STB: 40...70°C IP54 T 80 Tu50 11-12:16(2.5) A; 11-13:2 (0.4) A AC 24...250 V 50/60 Hz F-Nr.: 031109130102237		

de Produktionsdatum: Jahr/Monat/Tag/Version
en Date of production: Year/Month/Day/Version
fr Date de production: année/mois/jour/Versión
nl Productiedatum: Jaar/Maand/Dag/Versie
it Data di produzione: Anno/Mese/Giorno/Versión
es Fecha de Producción: Año/Mes/Día/Versión
tr Üretim tarihi: Yıl/Ay/Gün/Sürüm

de Montage, Einbaulage, IP54, IP65
fr Montage, Positions de montage, IP54, IP65
it Montaggio, Installazione, IP54, IP65
tr Montaj, montaj konumu, IP54, IP65

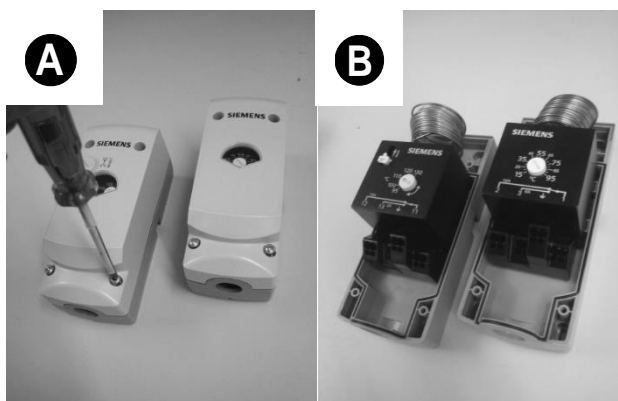
en Mounting, Mounting position, IP54, IP65
nl Montage, IP54, IP65
es Montaje, Posición de montaje, IP54, IP65



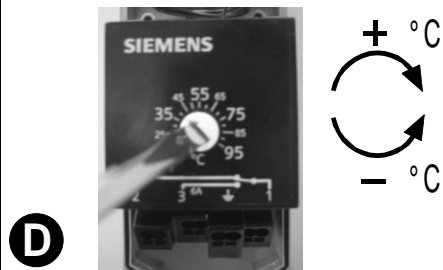


- de** **Montageort** möglichst trocken und staubfrei / **X** min. 250 mm Freiraum für
A Freie Sicht in das Gerät (Verstellen, Kontrolle vorhandener Einstellungen)
B Ausbauen resp. Einbauen / **C** Öffnen des Gerätes (Sollwerteinstellungen)
- en** **Mounting location** dry and dust-free / **X** min. 250 mm clearance for
A Clear view (adjustments, checking existing settings)
B Removal or mounting / **C** Opening (setpoint adjustments)
- fr** **Lieu de montage** le moins humide et poussiéreux possible / **X** min. 250 mm de place libre pour
A bonne accessibilité à l'appareil (réglage, contrôle des réglages en vigueur)
B démontage et remontage / **C** ouverture de l'appareil (réglage des consignes)
- nl** **Montageplaats** droog en stofvrij / **X** min. 250 mm vrije ruimte voor
A vrij zicht in het apparaat (instellen, controleren huidige instelling)
B in- resp. uitbouwen / **C** openen van het apparaat (gewenste waarde instelling)
- it** **Posto per l'installazione** possibilmente asciutto e senza polvere / **X** min. 250 mm di spazio per
A accedere all'apparecchio (impostazione e controllo)
B montaggio e smontaggio del termostato / **C** apertura e impostazione della temperatura desiderata
- es** **Lugar de montaje** seco y libre de polvo / **X** mín. 250 mm de espacio libre para
A Visualización clara (ajustes, verificación de ajustes existentes)
B Retirada o montaje / **C** Apertura (ajustes de consigna)
- tr** **Montaj konumu** kuru ve tozsuz / **X** min. 250 mm açıklık
A Net görüş (ayarlamalar, mevcut ayarların kontrolü)
B Çıkarma ve takma / **C** Açıklık (ayar noktası ayarlamaları)

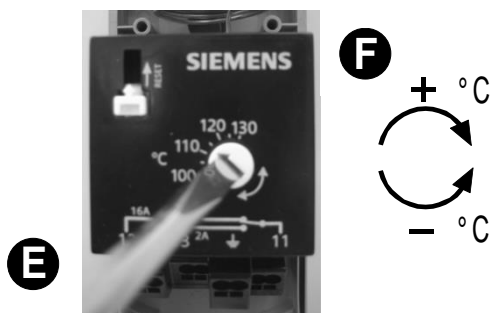
de	Geräte öffnen	en	Opening the unit
fr	Ouverture de l'appareil	nl	Apparaat openen
it	Apertura apparecchio	es	Apertura de la unidad
tr	Üniteyi açma		



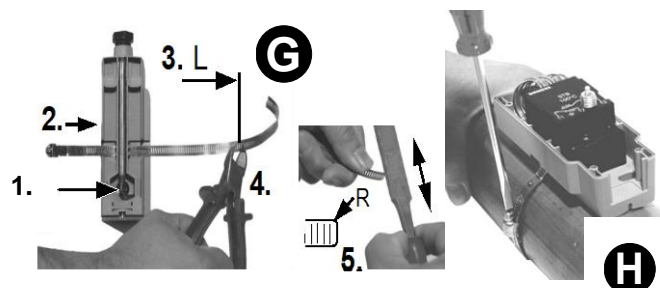
de	Einstellen der Temperatur-Sollwerte
en	Adjusting the temperature setpoints
fr	Réglage des consignes de température
nl	Instellen van de gewenste temperatuur waarde
it	Impostazione della temperatura
es	Adjuste de las consignas de temperatura
tr	Sıcaklık ayar noktalarını ayarlama



de	Einstellen der Grenzwerte
en	Adjusting temperature setpoints
fr	Réglage des consignes de température
nl	Instellen van de gewenste veiligheids-temperatuur
it	Impostazione della temperatura
es	Adjuste de las consignas de temperatura
tr	Sıcaklık ayar noktalarını ayarlama

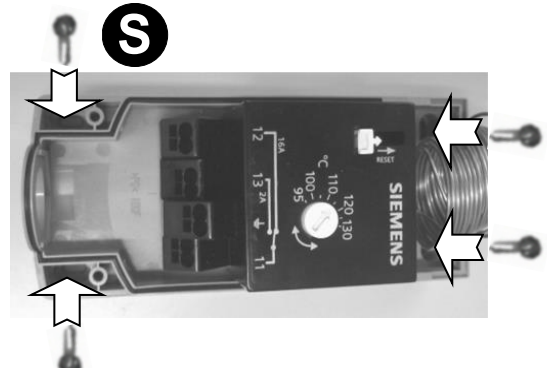
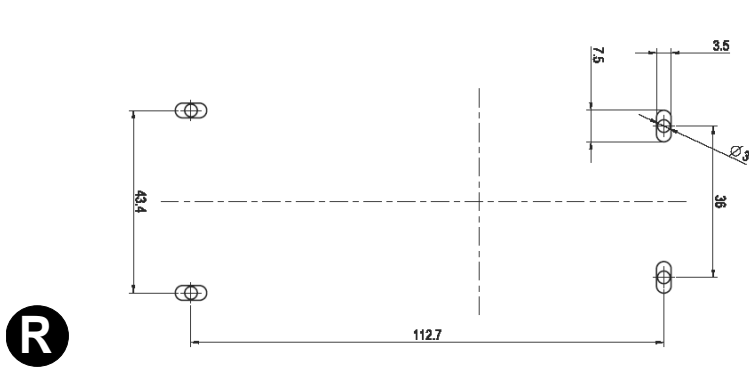
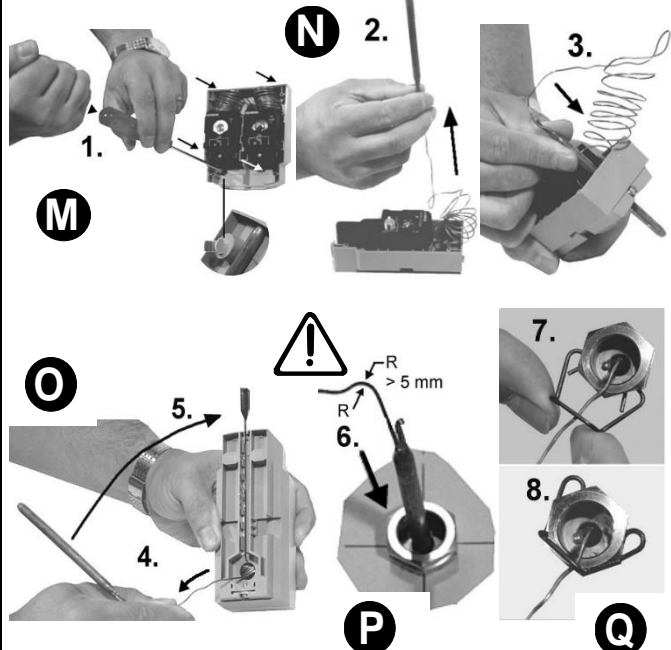
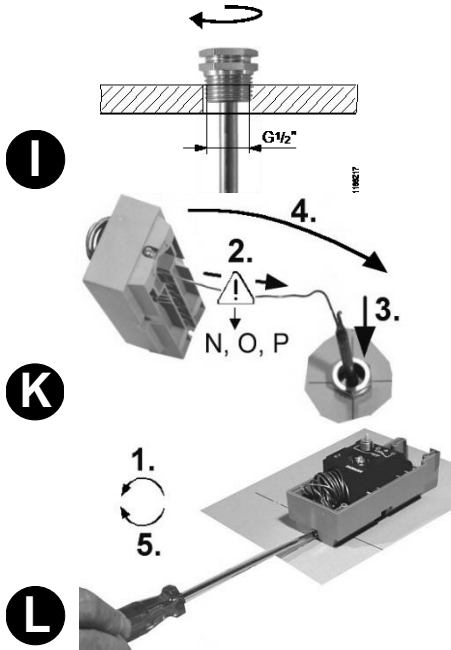


de	Rohrmontage
en	Pipe mounting
fr	Montage sur tuyau
nl	Leidingmontage
it	Montaggio su tubo
es	Montaje en tubería
tr	Boru montajı



de Schutzrohrmontage
 en Protection pocket mounting
 fr Montage sur gaine de protection
 nl Beschermhuls-montage
 it Montaggio su guaina
 es Montaje con vaina de protección
 tr Koruma cebi montaji

de Wandmontage
 en Wall mounting
 fr Montage mural
 nl Wandmontage
 it Montaggio a parete
 es Montaje en pared
 tr Duvara montaj

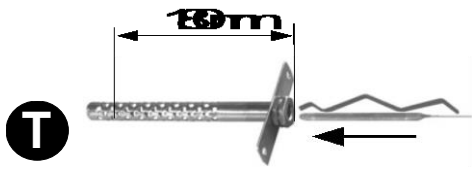


de Luftkanal-Montage
nl Luchtkanaal montage
tr Hava kanalına montaj

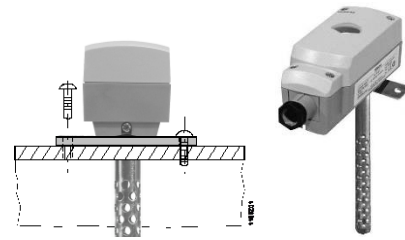
en Air duct mounting
it Montaggio condotta aria

fr Montage sur gaine d'air
es Montaje en conducto de aire

N 2. + 3. **O** 4.



K **L**



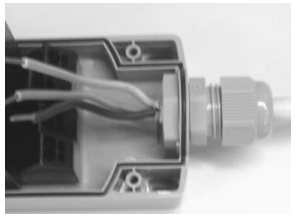
de Verdrahtung **en** Wiring **fr** Câblage **nl** Bedrading **it** Cablaggio **es** Cableado **tr** Kablo tesisatı

U

1.

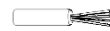


2.

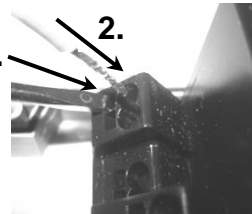


V

flexible wire



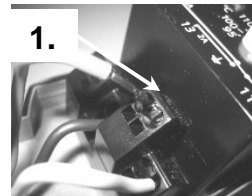
1.



solid wire

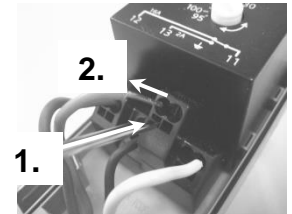


1.

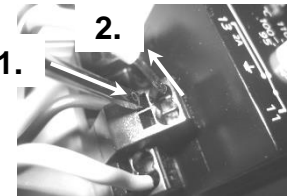


W

1.



1.

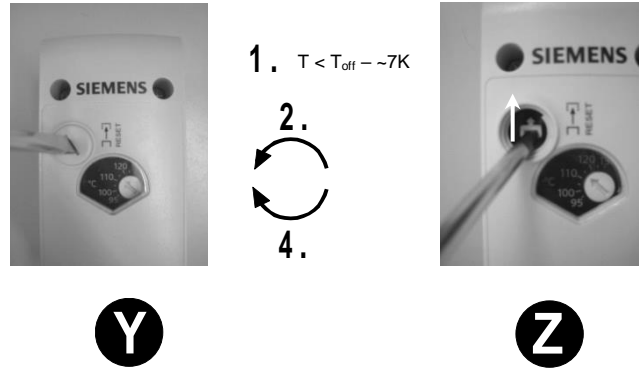
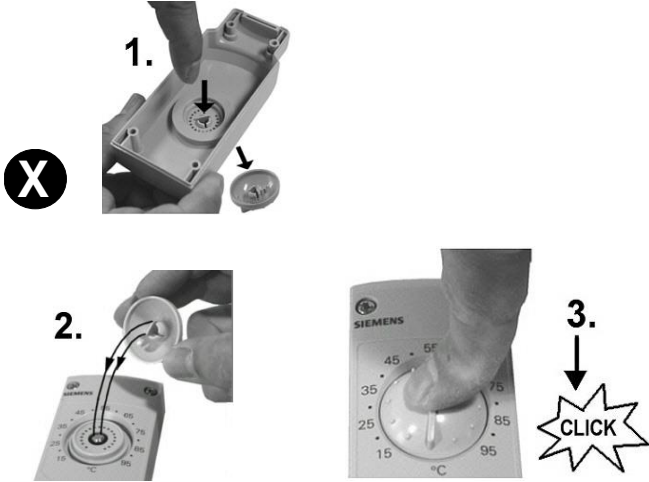



de Drehknopf
fr Bouton de réglage
it Manopola
tr Ayar düğmesi

en Setting knob
nl Draaiknop
es Botón de regulación

de Entriegelung
fr Verrouillage
it Ripristino (reset)
tr Sıfırlama

en Reset
nl Reset
es Reajuste



de	<ul style="list-style-type: none"> Spannungsbereich: AC 24...250 V (0.1...16A) Elektrische Anschlüsse und Schutzleiter: Push-in* Klemmen für Leiter 0.75...2,5 mm² STB manuell entriegeln erst möglich nach dem Abkühlen um ≥ -7 K unter die Ausschalttemperatur Verschmutzungsgrad: (2) Bemessung-Stossspannung 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Kein elektronisches Gerät Kapillarlänge zwischen 700mm - 1600 mm ¹⁾ Standards, Normen: CE (PED), UKCA (PESR), DIN ¹⁾ Produktenorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) gemäss Geräteblättern</p>
en	<ul style="list-style-type: none"> Voltage range: AC 24...250 V (0.1...16A) Electrical connections and protective conductor: Push-in* terminals for conductor 0.75...2,5 mm².. STB can be reset only after the temperature has dropped ≥ -7 K below the switch-off temperature Degree of pollution: (2) Rated impulse voltage 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Device without electronic Capillary length: 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Standards : CE (PED), UKCA (PESR), DIN ¹⁾ Product standards EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) according to data sheets</p>
fr	<ul style="list-style-type: none"> Plage de tension: AC 24...250 V (0.1...16A) Raccordements électriques et fil de protection: bornes Push-in* pour fil de 0.75...2,5 mm² Déverrouillage STB manuel seulement possible après refroidissement ≥ -7 K en-dessous de la température de coupure Degré d'encrassement : (2) Tension assignée de tenue aux chocs: 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Appareil sans électronique Longueur du capillaire : 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Normes et standards : CE (PED), UKCA (PESR), DIN ¹⁾ Normes pour produits EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) voir fiches techniques</p>
nl	<ul style="list-style-type: none"> Spanningsbereik: AC 24...250 V (0.1...16A) Elektrische aansluiting en aarding: Push-in* klemmen voor aansluiting 0.75...2,5 mm² STB handmatig ontgrendelen pas mogelijk na afkoelen tot ≥ -7 K onder de uitschakeltemperatuur Vervuilinggraad: (2) Nominale piekspanning 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Regelaar bevat geen electronica Capillarlengthe : 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Standaards en normen: CE (PED), UKCA (PESR), DIN ¹⁾ Productnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) overeenkomstig apparatenblad</p>
it	<ul style="list-style-type: none"> Tensione d'alimentazione: AC 24...250 V (0.1...16A) Collegamento elettrico e di protezione: Morsetti Push-in* per collegamento 0.75...2,5 mm² STB ripristino manuale possibile solo dopo raffreddamento del sensore ≥ -7 K Grado d'inquinamento: (2) Tensione impulsiva nominale 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Dispositivo non elettronico Lunghezza capillare da 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Norme e omologazioni: CE (PED), UKCA (PESR), DIN ¹⁾ Norma prodotto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) vedi fogli tecnici</p>
es	<ul style="list-style-type: none"> Rango de alimentación: AC 24...250 V (0.1...16A) Conexiones eléctricas y conductor protector: Bornas Push-in* para conexiones 0.75...2,5 mm².. STB pueden reajustarse sólo después de una caída de temperatura de ≥ -7 K por debajo de la temperatura de desconexión Grado de polución: (2) Tensión media por impulso 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Sin dispositivo electrónico Longitud del capilar 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Estándares CE (PED), UKCA (PESR), DIN ¹⁾ Estándares del producto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) de acuerdo con las hojas técnicas</p>
tr	<ul style="list-style-type: none"> Voltaj aralığı: AC 24...250 V (0.1...16A) Elektrik bağlantıları ve koruyucu iletken: İletken için push-in* terminaller 0,75...2,5 mm².. STB, yalnızca sıcaklık kapatma sıcaklığının ≥ -7 K altına düştüğüne sıfırlanabilir Kirlenme derecesi: (2) Anma darbe voltajı 2,5 kV 	<ul style="list-style-type: none"> Elektroniksiz cihaz Kapiler uzunluğu: 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Standartlar: CE (PED), UKCA (PESR), DIN ¹⁾ Ürün standartları EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>• 1) Kataloglar uyarınca</p>
de	Zubehörsdatenblatt N1193, N1194	
en	Data sheet with accessories N1193, N1194	
fr	Fiche produit des accessoires N1193, N1194	
nl	Apparatenblad met toebehoren N1193, N1194	
it	Foglio tecnico accessori N1193, N1194	
es	Hoja técnica con accesorios N1193, N1194	
tr	N1193, N1194 aksesuarlı katalog	

Regulatory compliance information

European Union conformity

Contact for regulatory topics: (EU) Siemens AG, Berliner Ring 23, DE-76437 Rastatt

[EU declaration of conformity RAK-ST..](#)



[EU declaration of conformity RAK-T..](#)



United Kingdom conformity assessed

Contact for regulatory topics: (GB) Siemens plc, Sir William Siemens House, Princess Road, Manchester, M20 2UR

[UK declaration of conformity RAK-ST..](#)



[UK declaration of conformity RAK-T..](#)



Published by:
Siemens Switzerland Ltd.
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

Siemens Switzerland Ltd 2007
Delivery and technical specifications subject to change